

Какъ вдоль копья моего твоя черная кровь заструится».

Оба, другъ съ другомъ сразившись такими словами, поднялись
И распустили собранье передъ кораблями Ахейцевъ. 305.

Тотчасъ Пелидъ повернулъ къ шаламамъ и судамъ соразмѣрнымъ
Вмѣстѣ съ Патрокомъ возлюбленнымъ, вмѣстѣ съ дружиною храброй.
Сынъ-же Атрея на море спустилъ быстроходное судно,
Двадцать назначилъ гребцовъ, размѣстилъ гекатомбу для бога
И посадилъ Хризеиду, прекраснolanитную дѣву, 310.
Самъ приведа. А вождемъ вступилъ Одиссей многоумный.

Сѣвъ на корабль, они тотчасъ-же поплыли влажной дорогой.
И повелѣлъ Агамемнонъ народамъ очиститься тѣломъ.
Тѣ-же, очистившись, въ море отмытую вылили воду
И, совершенныя выбравъ изъ козъ и быковъ гекатомбы, 315.
Ихъ Аполлону сожгли на прибрежѣ безплоднаго моря.
Жертвенный запахъ до неба достигъ вмѣстѣ съ клубами дыма.

Такъ они заняты были по войску. Межъ тѣмъ Агамемнонъ
Не позабылъ своей распри и прежней угрозы Ахиллу,
Но обратился со словомъ къ Талфибію и къ Эврибату— 320.
Оба глашатаи были они и проворные слуги:

«Вы, къ Ахиллесу Пелиду въ палатку войдя, уведите,
За руку взявъ, Бризеиду—прекраснolanитную дѣву.
Если-жъ ея не отдастъ онъ, я съ бѣльшей толпою предстану
И уведу ее самъ,—для него это будетъ печальнѣй». 325.

Такъ говоря, онъ послалъ ихъ и властное слово прибавилъ.
Тѣ-же пошли противъ воли прибрежемъ пустыннаго моря.
Вскорѣ палатокъ они и судовъ Мирмидонскихъ достигли.
Тамъ отыскиали Ахилла, сидящаго подлѣ палатки
Предъ кораблемъ своимъ чернымъ. И не былъ онъ радъ, ихъ увидѣвъ. 330.
Оба они, изъ почтенья къ владыкѣ, смущенные стали,
Не обращаясь къ нему со словами и не вопрошая.

Но Ахиллесъ разгадалъ ихъ въ мысляхъ своихъ и промолвилъ:
«Радуйтесь, вѣстники, вы, о послы и Зевеса, и смертныхъ!
Ближе пойдите! Виновы не вы предо мной—Агамемнонъ: 335.
Онъ васъ обоихъ сюда за дѣвой послалъ Бризеидой.

Что-жъ, приведи эту дѣву, Патроклъ, питомецъ Кронида,
Дай имъ ее увести. И да будутъ свидѣтели оба
Передъ богами блаженными и передъ смертными всѣми,
Передъ царемъ безсердечнымъ. О, если когда либо будетъ 340.
Нужда во мнѣ, чтобъ отъ войска отвлечь недостойную гибель...
Ибо отъ мыслей свирѣпыхъ безумствуетъ онъ и не сможетъ,